



# “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, гр. Козлодуй

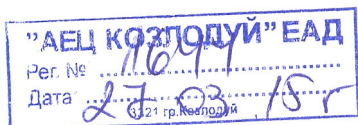
гр. Козлодуй, +359 973 7 2020, факс +359 973 80591

До

**Всички заинтересовани лица за участие в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет:**

**“Модернизиране на апаратурата за контрол на неутронния поток (АКНП) на 5 и 6 ЕБ”**

**рег. № в АОП 00353-2015-0025**



Относно: Разяснения по документацията за участие в процедура

Уважаеми дами и господа,

Във връзка с постъпили въпроси с вх. №2081/24.03.2015 г. от заинтересовано лице от процедурата с горепосочения предмет, Ви предоставяме следната информация:

### **ВЪПРОС на руски език:**

В связи с подготовкой документов для участия в процедуре переговоров по теме «Модернизация аппаратуры контроля нейтронного потока (АКНП) блоков 5 и 6» у нас возник вопрос. В п. 2.6. указаний по подготовке заявления и оферты указано, что «2.6. Когато кандидат в процедура е чуждестранно физическо или юридическо лице или техни обединения, заявлението се подава на български език, документът по т. 2.2.2. се представя с официален превод, а останалите документи, които са на чужд език, се представят и в превод». Просьба пояснить, что понимается под «официальным переводом», а что под обычным переводом? Будет ли для признания перевода «официальным» достаточно его выполнения на бланке переводческого агентства с печатью и подписью переводчика?

### **ВЪПРОС на български език:**

Във връзка с подготовка на документите за участие в процедурата с предмет: “Модернизиране на апаратурата за контрол на неутронния поток (АКНП) на 5 и 6 ЕБ” у нас възникна следния въпрос: в т.2.6. от Указанията за подготовка на заявлението и офертата е посочено, че “2.6. Когато кандидат в процедура е чуждестранно физическо или юридическо лице или техни обединения, заявлението се подава на български език, документът по т. 2.2.2. се представя в официален превод, а останалите документи, които са на чужд език, се представят и в превод.”. Моля да поясните, какво се разбира под “официален превод”, а какво под обикновен превод. Ще бъде ли признат превод за “официален” ако бъде направен на бланка на преводаческа агенция с печат и подпис на преводача?

## ОТГОВОР:

Съгласно чл.16а от Допълнителните разпоредби на Закона за обществените поръчки “Официален превод” е превод, извършен от преводач, който е вписан в списък на лице, което има сключен договор с Министерството на външните работи за извършване на официални преводи.

Под обикновен превод се разбира всякакъв друг превод.

Ще бъде признат превод за “официален” направен на бланка на преводаческа агенция с печат и подпис на преводача, само ако преводача има сключен договор с Министерството на външните работи за извършване на официални преводи.

ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР



ДИМИТЪР АНГЕЛОВ